



CRM-91HE



Multifunkční časové relé s externím potenciometrem
Multifunkčné časové relé s externým potenciometrom
Multifunction time relay with external potentiometer
Releu de timp cu comutator potențiometric extern
Wielofunkcyjny przekaźnik czasowy z zewn. potencjometrem
Multifunkciós időkapcsolókülső potencióméterrel
Мультифункциональное реле времени с внешним потенциометром

Varování! Varovanie! Warning! Avertizare! Ostrzeżenie! Figyelem! Внимание!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě napětí AC/DC 12-240 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalace, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým špičkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochranných systémů musí být v instalaci předřazený vhodný ochranný vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stýkačky, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonalejší cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujete. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete AC/DC 12-240 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepnáťovým špičkám a rušivým impulzom v napájacíj sieti. Pre správnu funkciu týchto ochranných systémů musí byť v inštalácii predradená vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečené odrušenie spínaných prístrojů (stýkačky, motory, indukčné záťaže atď.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe "VYPNUTÉ". Neinštalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja zaisťte dokonalejšou cirkuláciou vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročená maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač šírky 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujete. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Device is constructed for connection in 1-phase main alternating current and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver ca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of no signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller. After stop using the product it is possible to demount and recycle.

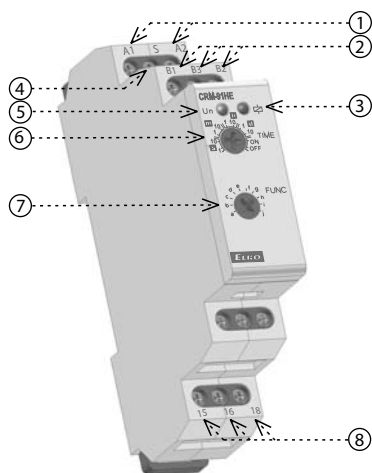
Dispozitivul este constituit pentru racordare la rețea de tensiune monofazată AC/DC 12 - 240 V și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electrotehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunoaște funcțiile dispozitivului. Dispozitivul este prevăzut cu protecție împotriva vârfurilor de suprațensiune și a intreruperilor din rețeaua de alimentare. Pentru asigurarea acestor funcții de protecție trebuie să fie prezente în instalație mijloace de protecție compatibile de nivel înalt (A,B,C) și conform normelor asigurată protecția contra perturbărilor ce pot fi datorate de dispozitivele conectate (contactoare, motoare, sarcini inductive). Înainte de montarea dispozitivului vă asigurăm că instalația nu este sub tensiune și interupți-torul principal este în poziția „DECONECTAT” Nu instalați dispozitivul la instalații cu perturbări electromagnetice mari. La instalare corectă a dispozitivului asigurăm o circulație ideală a aerului astfel încât, la o funcționare îndelungată și o temperatură a mediului ambiant mai ridicată să nu se depășească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folosiți șurubelnița de 2 mm. Aveți în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic și la montarea acestuia procedați ca atare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului depinde și de modul în care a fost transportat, depozitat. Dacă descoperiți existența unei deteriorări, deformări, nefuncționare sau lipsa unor părți componente, nu instalați acest dispozitiv și reclamați-l la vânzător. Dispozitivul poate fi demontat după expirarea perioadei de exploatare, reciclat și după caz depozitat în siguranță.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształcenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczo ponownie przetworzony.

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, (12-240V) vagy váltakozó feszültségű(230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználáskor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "K" állásban kell lennie, az eszközhöz pedig feszültségmentesítés szükséges. Ne telepítsük az eszközt elektromágnesesen túlterhelt környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértékét, még megnevekedett hőmérséklet mellett sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó szükséges. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ügyszintén feltétele a megfelelő szállítási körülmények és kezelés. Bármely sérülés, hibás működés utaló nyomon, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jelölje ezt az eladónál. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети AC/DC 12-240 V, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащён защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих охранных при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (А, В, С) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутируемых устройств (контакторы, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находиться в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделие необходимо обеспечить нормальной циркуляцией воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм, к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а pošлите на рекламацию продавцу. С изданием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

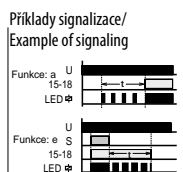
Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnic	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	CRM-91HE
Funkce:	Funkcia:	Function:	Număr de funcții:	Funkcja:	Funkció:	Функции:	10
Napájecí svorky:	Napájacie svorky:	Supply terminals:	Terminalele pentru alimentare:	Zasilanie:	Tápcsatlakozók:	Клеммы питания:	A1-A2
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napięcie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC/DC 12-240 V (AC 50 - 60 Hz)
Příkon:	Příkon:	Consumption:	Consum:	Znamionowy pobór mocy:	Teljesítményfelvétel:	Мощность:	AC 0.7 - 3 VA / DC 0.5 - 1.7 W
Tolerance napájec. napětí:	Tolerancia napájac. napätia:	Supply voltage tolerance:	To la tensiunea de alimentare:	Tolerancja napięcia zasilania:	Tápfeszültség tűrése:	Допуск напряжения питания:	-15%; +10%
Indikace napájení:	Indikácia napájania:	Supply indication:	Indicare releu alimentat:	Sygnalizacja zadziałania:	Tápfeszültség kijelzése:	Индикация напряжения:	zelená LED / green LED
Časové rozsahy:	Časové rozsahy:	Time ranges:	Domeniu de timp:	Zakresy czasowe:	Időtartományok:	Временной диапазон:	0.1 s - 10 dní
Nastavení času:	Nastavenie času:	Time setting:	Selectarea domeniilor de timp:	Nastawianie czasu:	Időbeállítás:	Установка времени:	potenciometr, otoč.přepínač/ potentiomet, rotary switch
Časová odchylka:	Časová odchylka:	Time deviation:	Abaterea orară:	Dokładność czasowa:	Pontosság:	Отклонение времени:	5 % - při mechanickém nastavení / time deviation
Přesnost opakování:	Přesnosť opakovania:	Repeat accuracy:	Sensibilitatea repetărilor:	Rozbieżność powtórzeń:	Ismétlési pontosság:	Точность повторения:	0.2 % - stabilita nastavené hodnoty / set value stability
Teplotní součinitel:	Teplotný súčiniteľ:	Temperature coefficient:	Coeficient de temperatură:	Współczynnik temperatury:	Hőmérséklet érzékenység:	Температурный коэффициент:	0.01 % / °C, vztažná hodnota/temperature coefficient= 20°C
Výstup	Výstup	Output	Ieșiri	Wyjście	Kimenet:	Выход:	
Počet kontaktů:	Počet kontaktov:	Changeover contacts:	Număr de contacte:	Ilość i rodzaj zestyków:	Váltóérintkező:	Количество контактов:	1x přepínač AgNi / 1x changeover
Jmenovitý proud:	Menovitý prúd:	Rated current:	Intensitate:	Obciąż. prądowa trwała styku:	Névleges áram:	Номинальный ток:	16 A/AC 1
Spínání výkon:	Spínací výkon:	Switching capacity:	Decuplare:	Znamionowy pobór mocy:	Kapcsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	4000 VA/AC1, 384 W/DC
Špičkový proud:	Špičkový prúd:	Inrush current:	Curentul de vârf:	Przebieżenie:	Túláram:	Пиковый ток:	30 A / < 3 s
Spínané napětí:	Spínacie napätie:	Switching voltage:	Tensiunea de cuplare:	Maks. napięcie łączeniowe:	Kapcsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250V AC1 / 24V DC
Min. spínání výkon DC:	Min. spínací výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Tens.min. pentru decuplare DC:	Min.moc łączeniowa DC:	Min. DC kapcs. teljesítmény:	Мин.замык.мощность DC:	500 mW
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Output indication:	Indicare releu ieșire activ:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet jelzése:	Индикация выхода:	multif.červená LED/ multifunct. red LED
Mechanická životnost:	Mechanică životnosť:	Mechanical life:	Durata de viață mecanică:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Механическая жизнечность:	3x10 ⁴
Electrická životnost (AC1):	Elektrická životnosť (AC1):	Electrical life (AC1):	Durata de viață electrică (AC1):	Trwałość łączeniowa (AC1):	Elektromos élettartam:	Электрическая жизнечность:	0.7x10 ⁴
Ovládání	Ovládanie	Control	Control	Wyzeranie:	Vezérlés:	Управление	
Ovládací napětí:	Ovládacie napätie:	Control. voltage:	Control. Tens de alimentare:	Sterujace napiecie:	Vezérő feszültség:	Регулирующее напряжение:	UNI
Příkon ovládacího vstupu:	Příkon ovládacieho vstupu:	Consumption of input:	Consum pe intrare:	Pobór mocy sterującego wejścia:	Teljesítmény felv. a bemenet:	Мощность управл. входа:	AC 0.025-0.2 VA/DC 0.1-0.7 W
Připojení zátěže mezi S-A2:	Připojenie záťaže medzi S-A2:	Load between S-A2:	Încărcare între S-A2:	Podłączenie obciążenia S-A2:	Terhelés S-A2 között:	Подключ. нагрузки между S-A2:	Ano / Yes
Připojení doutnavek:	Připojenie dútnaviek:	Glow-tubes:	Lampii glimi:	Lampy jarzeniove:	Glím lámpák:	Подключение газоразр. ламп:	Ne / No
Ovládací svorky:	Ovládacie svorky:	Control. terminals:	Terminale de comandă:	Zaciski sterowania:	Vezérő csatlakozók:	Клеммы управления:	A1-S
Délka ovládacího impulsu:	Dĺžka ovládacieho impulsu:	Impulse length:	lungimea impulsului:	Długość impulsu sterującego:	Impulzus hossza:	Длина упр. импульса:	min.25 ms / max.neomez. / max.unlimited
Doba obnovy:	Doba obnovenia:	Reset time:	Timpu de resetare:	Czas regeneracji:	Újraindulas idő:	Время восстановления:	max.150 ms
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de funcționare:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20...+55°C
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Temperatura de depozitare:	Temperatura składowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30...+70°C
Elektrická pevnost:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Tensiunea maximă:	Napięcie izolacji:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4 kV (napájení-výstup) / (supply-output)
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Poziția de funcționare:	Mocowanie:	Szerelés:	Крепление:	DIN lišta / rail EN 60715
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position	Montaj/sinã DIN:	Pozycja pracy:	Beépítési helyzet	Рабочее положение:	libovolná / any
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Grad de protecție:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP40 z (celního panelu/ from front panel; IP20svorky/terminals
Kategorie přepětí:	Kategória prepätia	Overvoltage category:	Categoria supratensiune:	Kategoria przepięć:	Túlfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III.
Stupeň znečištění:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Grad de poluare:	Stopień nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2
Průřez připojovacích vodičů:	Príerez pripojovacích vodičov	Max. cable size:	Sect. max. a conductorului:	Maks. przekrój kabla:	Max. kábel méret:	Сечение присоединяемых пров.:	max.1x2.5,max.2x1.5/s dutinkou / with carven max.1x2.5
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiary:	Méret:	Размеры:	90 x 17.6 x 64 mm
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Masa (g):	Waga:	Tömeg:	Вес:	77 g
Související normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Standarde de calitate:	Normy:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 61812-1, EN 61010-1



- ① Svorky napájecího napětí
Svorky napájacieho napätia
Supply terminals
Terminalele pentru alimentare
Zaciski zasilania
Tápfesz. csatlakozók
Клеммы подачи напряжения

- ② Vstup pro externí ovládání času
Vstup pre externé ovládanie času
Input for external time control
Intrări pentru controlul extern
Wejście dla zewnętrznego sterowania czasu
Külső potenciométer csatlakozója
Вход для внешнего управления временем

- ③ Indikace výstupu-multifunkční LED
Indikácia výstupu-multifunkčná LED
Output indication-multifunction LED
Indicare releu ieșire activ-LED multifuncțional
Sygnalizacja zadziałania wielofunkcyjna LED dioda
Kimenet jelzése-multif. LED
Индикация выхода мультифункциональный LED



- ⑥ Hrubé nastavení času
Hrubé nastavenie času
Rough time setting
Selectarea brută a domeniilor
Grube nastawienie czasu
Durva időbeállítás
Грубая настройка времени

- ④ Ovládací vstup S
Ovládací vstup "START"
Control. input "S"
"S" intrarea de comandă
Wejście sterujące "S"
Vezérlő bemenet "S"
Управляющий ввод "S"

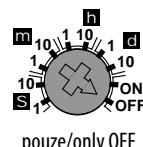
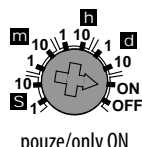
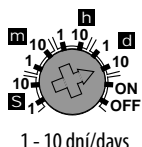
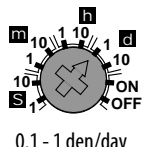
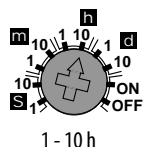
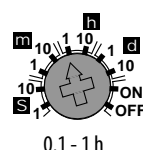
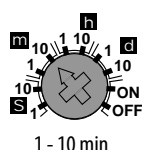
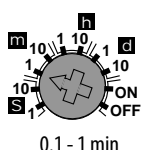
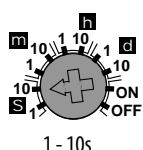
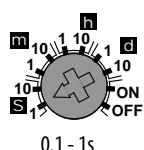
- ⑤ Indikace napájecího napětí
Indikácia napájacieho napätia
Supply indication
Indicare releu alimentat
Sygnalizacja zasilania
Tápfesz. kijelzés
Индикация подачи питания

- ⑦ Nastavení funkcí
Nastavenie funkcií
Function setting
Selectarea brută a domeniilor
Delikatne nastawienie czasu
Funkció beállítás
Настройка функций

- ⑧ Výstupní kontakty
Výstupné kontakty
Output contact
Contacte de ieșire
Zestyki wyjściowe
Kimeneti csatlakozók
Выводные контакты

Jemné nastavení času se provádí pomocí externího potenciometru / Jemné nastavenie času sa prevádza pomocou externého potenciometra / Fine time setting is done by using an external potentiometer / Setare fina a timpului se face prin intermediul unui potenciometru extern / Delikatne nastawienie czasu obsługuje się przy pomocy zewn. potencjometru / Finom időbeállítás a külső potenciométerrel lehetséges / Тонкая настройка времени производится с помощью внешнего потенциометра.

Nastavení času / Nastavenie času / Time adjustment / Domenii de timp / Nastawienie czasu / Idő beállítás / Настройка времени



Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Caratteristiche / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

(CZ)

- 10 funkcí- 5 časových funkcí ovládaných napájecím napětím
- 4 časové funkce ovládané ovládacím vstupem
- 1 funkce paměťového (impulsního) relé
- komfortní a přehledné nastavení funkcí a časových rozsahů se provádí otočnými prepínači
- dálkové ovládání času externím ovládacím potenciometrem, který je možné umístit např. do dvířek rozvaděče, panelu
- nastavitelný čas od 0.1 s do 10 dní je rozdělen do 10-rozsahů:
- (0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1h - 10h / 0.1dne - 1den / 1den - 10dní / pouze ON / pouze OFF)
- univerzální napájecí napětí AC/DC 12 - 240 V
- výstupní kontakt: 1x prepínací 16 A
- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

(EN)

- 10 functions: - 5 time functions controlled via supply voltage
- 4 time functions controlled via control input
- 1 function of memory (latching) relay
- comfortable function and time setting is done by rotary switches
- remote control by external control unit - potentiometer, which can be for example on the doors of switch board or in panel
- Time scale 0.1s - 10 days divided into 10 ranges
- (0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1hrs - 1hrs / 1hrs - 10hrs / 0.1day - 1day / 1day - 10days / only ON / only OFF)
- universal supply voltage AC/DC 12 - 240 V
- output contact: 1x changeover 16 A
- 1-MODULE, DIN rail mounting

(PL)

- 10 funkcji: - 5 funkcji czasowych sterowanych napięciem sterującym
- 4 funkcje czasowe sterowane sterującym wejściem
- 1 funkcja napięciowego (impulsowego) przekaźnika
- Sygnalizacja wyjścia wielofunkcyjna czerwona LED, która miga albo świeci w zależności od stanu wyjściowego
- przekaźnik czasowy z możliwością sterowania czasu zewn. potencjometrem
- Zakresy czasowe 0.1 s - 10 dni podzielony na 10 zakresów
- (0.1s-1s/ 1s-10s/ 0.1min-1min/ 1min-10min/ 0.1godz.-1godz.-10godz./ 0.1dnia-1dzień/ 1dzień-10dni/ tylko ON/ tylko OFF)
- uniwersalne napięcie zasilania AC/DC 12 - 240 V
- zestyk wyjściowy: 1x przełączny 16 A
- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

(RU)

- 10 функций: - 5 функций времени, управляемых напряжением питания
- 4 функции времени, управляемых со специального входа
- 1 функция запоминающего (импульсного) реле
- настраиваемое время от 0.1 с до 10 дней разделено до 10-ти диапазонов (0.1с - 1с / 1с - 10с / 0.1мин - 1мин / 1мин - 10мин / 0.1ч - 1ч / 1ч - 10ч / 0.1дня - 1день / 1день - 10дней / только ON / только OFF)
- дистанционное управление временем с помощью внешнего потенциометра, который можно разместить напр. в дверцах распределителя, панели
- удобная и понятная настройка функций и временных диапазонов производится поворотными переключателями
- универсальное напряжение питания AC/DC 12 - 240 V
- выходной контакт: 1х переключательный 16 А
- в исполнении 1-МОДУЛЬ, крепление на DIN рейку

(SK)

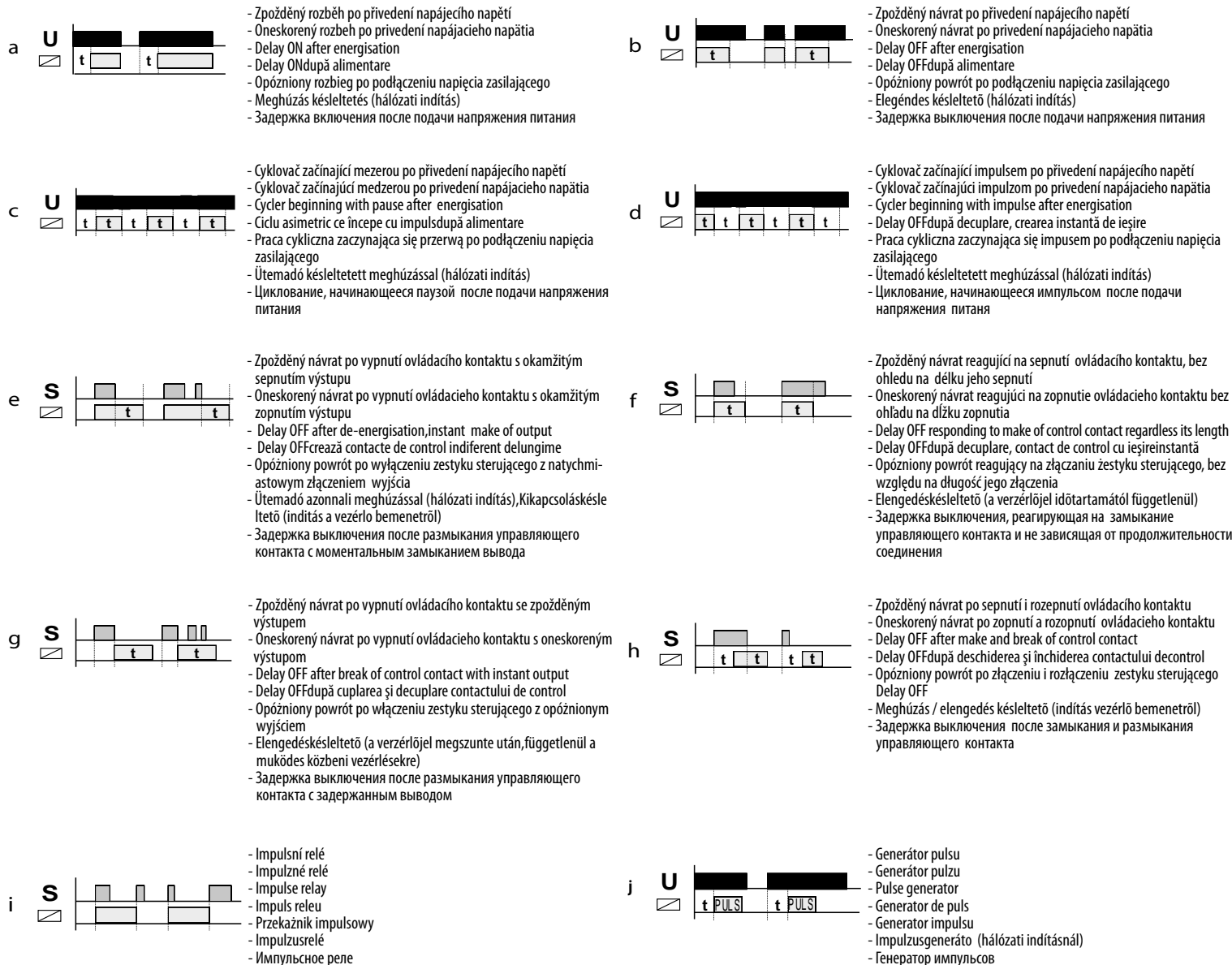
- 10 funkcí - 5 časových funkcí ovládaných napájecím napětím
- 4 časové funkcie ovládané ovládacím vstupom
- 1 funkcia pamätového (impulzného) relé
- komfortné a prehľadné nastavovanie funkcií a časových rozsahov sa robí otočnými prepínačmi
- diaľkové ovládanie času externým ovládacím potenciometrom, ktorý je možné umiestniť napr. do dvierok rozvádzača, panelu
- nastavitelný čas od 0.1 s do 10 dní je rozdelený do 10-tich rozsahov
- (0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1h - 10h / 0.1dňa - 1 deň / 1 deň - 10 dní / iba ON / iba OFF)
- univerzálné napájacie napätie AC/DC 12 - 240 V
- výstupný kontakt: 1x prepínací 16 A
- 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu

(RO)

- Control prin unitate externă de comandă - comutator potențimetric (se poate plasa pe panoul de comandă)
- releu multifuncționale de timp
- 10 funcții - 5 funcții de timp controlate prin sursa de tensiune
- 4 funcții idetimp controla teprintrintrarea de comandă
- 1 funcție de memorie
- Domeniul de timp 0.1 s - 10 zile divizat în 10 intervale
- (0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1ore - 1oră / 1oră - 10ore / 0.1zile - 1zi / 1zi - 10zile / numai ON / numai OFF)
- sursă universală de tensiune AC/DC 12 - 240 V
- Contacte de ieșire: 1x contact comutator 16 A
- 1-MODUL, Montabil pe șină DIN
- Este posibilă conectarea unui element operațional - comutator potențimetric - la distanța maximă de 10m de releu

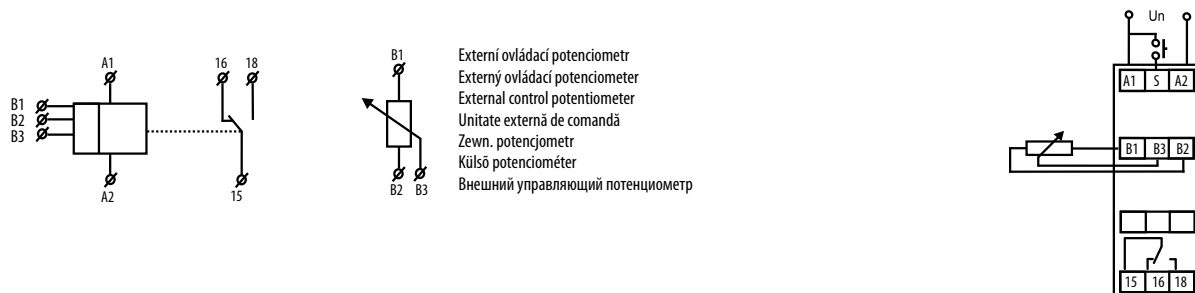
(HU)

- 10 funkció: - 5 idő funkció a tápfeszültséggel
- 4 idő funkció a vezérlő bemenettel
- 1 funkció mint memória relé
- Kimenet jelzése: multifunkciós piros LED
- időbeállítás külső eszközzel, mely panelra, kapcsolószekrény ajtóra szerelhető táv vezérelhető a külső potenciométer segítségével
- Időtartomány 0.1 s - 10 nap, 10 tartományban
- (0.1s-1s/ 1s-10s/ 0.1min-1min/ 1min-10min/ 0.1óra - 1óra / 1óra - 10óra / 0.1nap - 1nap / 1nap - 10nap / csak ON / csak OFF)
- univerzális tápfeszültség: AC/DC 12 - 240 V
- kimeneti csatlakozó: 1x váltóérintkező 16 A
- 1-MODULOS, DIN sínre szerelhető



Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема

Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение

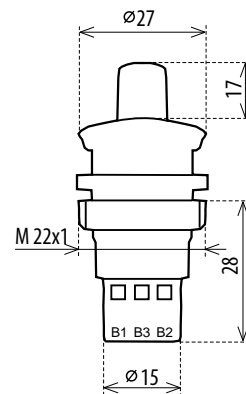


Druh zátěže Type of load	 cos φ ≥ 0.95 AC1	 AC2	 AC3	 AC5a nekompenzované/ uncompensated	 AC5a kompenzované/ compensated	 AC5b	 AC6a	 AC7b	 AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	x	800W	x	250V / 3A	250V / 10A
Druh zátěže Type of load	 AC13	 AC14	 AC15	 DC1	 DC3	 DC5	 DC12	 DC13	 DC14
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 6A	250V / 6A	250V / 6A	24V / 16A	24V / 6A	24V / 4A	24V / 16A	24V / 2A	24V / 2A

CZ	Potenciometr:	47 kΩ, lineární
	Krytí:	z přední strany - IP65 / ze zadní strany- IP20
	Průřez připojovacích vodičů (mm²):	max. 1.5 mm² s dutinkou / bez dutinky max 2.5 mm²
	Hmotnost potenciometru:	15 g

EN	Potentiometer:	47 kΩ, linear
	Protection degree:	IP 65 from front side/ IP 20 from back side
	Max. cable size (mm²):	1.5 mm² with sleeve/ without sleeve max.2.5 mm²
	Weight of potentiometer:	15 g

RU	Потенциометр:	47 кΩ, линейар
	Защита:	со стороны передней панели - IP65 / с задней стороны IP20
	Сечение подключа. проводов (мм²):	макс. 1.5 с гильзы / без гильзы макс. 2.5 мм²
	Вес потенциометра:	15г



Poznámky / Poznámky / Notes / Nota / Uwagi / Megjegyzés / Примечания

CZ
Externí ovládací potenciometr je možné připojit do max. vzdálenosti 10 m od relé CRM-91HE, např. v rozvaděči. Externí potenciometr má krytí IP65 z přední strany a IP20 ze zadní strany. Je bezpodmínečně nutné správně propojit potenciometr s přístrojem. Svorky na přístroji musí být propojeny se stejně označenou svorkou na potenciometru.

SK
Externý ovládací potenciometer je možné pripojiť do max. vzdialenosti 10 m od relé CRM-91HE, napr. v rozvádzači. Externý potenciometer má krytie IP65 z prednej strany a IP20 zo zadnej strany. Je bezpodmienečne nutné správne pripojiť potenciometer s prístrojom. Svorky na prístroji musia byť prepojené s rovnako označenou svorkou na potenciometri.

EN
It is possible to connect the external operating potentiometer up to the distance of maximally 10 meters from relay CRM-91HE, for example in switchboard. The external potentiometer has cover IP65 from the front side and IP20 from the rear side. It is absolutely necessary to connect potentiometer with the device in correct way. The terminals on the device must be connected to the equally marked terminal on the potentiometer.

RO
Este posibilă conectarea potențiometrului extern la o distanță de maxim 10 m față de releul CRM-91 HE. De exemplu în tabloul electric. Partea superioară a potențiometrului, care vine poziționată în afara panoului electric, are grad de protecție IP65, iar partea inferioară, din interiorul tabloului, IP20. Este absolut necesar ca potențiometrul să fie corect conectat la dispozitiv. Bornele potențiometrului trebuie să fie legate la bornele cu același nume (simbol) ale dispozitivului.

PL
Jest możliwość podłączenia zewn. potencjometru maks. do 10m od przekaźnika CRM-91HE, np. dystrybutor. Zewn. potencjometr ma obudowę IP65 z przodu i IP20 z tyłu. Niezbędne jest podłączenie potencjometru z urządzeniem w poprawny sposób. Zestaw zaciskowy musi być podłączony do tych samych zacisków na potencjometrze.

HU
A külső potenciometer maximum 10 méteres kábellel köthető. A külső potenciometer előlő IP65 -ös védettségű, oldalról IP20-as. A külső potenciometer bekötését kizárólag az arra szolgáló csatlakozókra lehet bekötni.

RU
Внешний управляющий потенциометр можно подключить макс. на расстоянии 10 м от реле CRM-91HE, напр. в распределителе. Внешний потенциометр имеет защиту IP65 с лицевой стороны и IP20 с тыльной стороны. Необходимо правильно подключить потенциометр с устройством. Клеммы на изделии должны быть подключены к идентично обозначенным клеммам на потенциометре.